

Concert Belle Époque & 100 ans de l'armistice

**Chants d'Europe, narrations poétiques
Chœurs, solistes, orgue, harpe et cordes**

Avec la participation de Jean-Walter Audoli et l'Orchestre de Chambre d'Île-de-France,
l'Ensemble Franco-Polonais, le Quintette Lyrique Kalinka et le jumelage de chorales
franciliennes sous la direction artistique de Michel Hilger

Dimanche 20 janvier 2019
à 16 heures

à l'église St-Jacques et St-Christophe
5 rue Guillaume Budé - Villiers-sur-Marne

Libre participation
aux frais



Première partie

Programme

Arrangements de Michel Hilger

- Pomp and circumstances
Compositeur : *Edward Elgar*
- Vous n'aurez pas L'Alsace et La Lorraine
Paroliers : *Gaston Villemer* et *Hippolyte Nazet*
Compositeur : *Ben Tayoux*
- La Chanson de Lara, musique du film «Le Docteur Jivago»
Compositeur : *Maurice Jarre*
- Je crois entendre encore
Compositeur : *Georges Bizet*
- Le Temps du Muguet
Compositeur : *Vassili Soloviov-Sedoï*
Parolier (en français) : *Francis Lemarque*
- Douce Nuit, Sainte Nuit
Compositeur : *Franz Xaver Gruber*
Parolier (en autrichien) : *Joseph Mohr*
- Das Klinget so herrlich de La Flûte Enchantée
Compositeur : *W.A. Mozart*
- Sonne Joli Carillon
Chant populaire de Noël
- Ave Maria de Fatima
Chant liturgique
- La Marche des Rois
Chant populaire de Noël repris par
Georges Bizet
Musique d'ouverture de l'Arlésienne,
drame en 3 actes d'*Alphonse Daudet*



Statue d'Edward Elgar avec son vélo à Hereford (photo publiée par Repton1x sur Wikimedia sous licence CC-BY-SA)

A propos de *Pomp and Circumstances*

Pomp and Circumstances est une série de marches militaires composées par le compositeur anglais Edward Elgar (1857-1934), la plus connue et interprétée aujourd'hui, étant la première marche en ré majeur. Cette marche a été composée en 1901 et a été jouée en 1902 pour le couronnement du roi Edouard VII d'Angleterre. Elle est depuis un morceau incontournable du répertoire musical anglais au point d'être considérée comme l'hymne britannique non-officiel. Cette marche est notamment jouée systématiquement lors de la soirée de fermeture du festival de musique des Proms en septembre de chaque année au Royal Albert Hall de Londres. Aux États-Unis, en 1905, l'Université de Yale l'utilise comme musique introduisant une cérémonie de remise d'un doctorat honoraire de musique à Edward Elgar. Depuis cette date, cet air est joué dans la plupart des cérémonies de remises de diplômes des universités américaines.

Outre cette marche qui est probablement l'œuvre la plus connue d'Elgar, il a composé de nombreuses autres pièces dont un concerto pour violon, un autre pour violoncelle, deux symphonies, ainsi que des œuvres pour chorale et pour orchestres de chambre. Il fut un des premiers compositeurs à enregistrer l'ensemble de ses œuvres sur disques phonographiques dès 1914. Ce musicien principalement autodidacte jouait du violon et a œuvré aussi comme chef d'orchestre.

Pomp and Circumstances

Quand l'aube se lève d'un printemps nouveau, quand nos voix s'élèvent poursuivant l'oiseau, Vient la délivrance du temps des frayeurs. Un chant d'espérance ranime les cœurs. Donne la vaillance, parle de bonheur.

Ami vois l'aurore fleurir l'horizon, la joie fait éclore les mots du pardon. Peuples de la terre restez dans la paix. Les hommes sont frères quand le jour paraît. Merveilleux mystère, notre espoir renaît.

Sur mer et sur terre, par monts et par vaux, sur la terre entière nous voulons aller. Dans chaque village, dans chaque pays, nous avons un frère et un ami. Nous avons un frère et un ami.

Vous n'aurez pas l'Alsace et la Lorraine

Refrain :

Vous n'aurez pas l'Alsace et la Lorraine
Et, malgré vous, nous resterons Français
Vous avez pu germaniser la plaine
Mais notre cœur, vous ne l'aurez jamais !

Et quoi ! Nos fils quitteraient leur chaumière
Et s'en iraient grossir vos régiments
Pour égorger la France, notre mère,
Vous armeriez le bras de ses enfants ?
Ah ! Vous pouvez leur confier des armes
C'est contre vous qu'elles leur serviront
Le jour où, las de voir couler nos larmes,
Pour nous venger leurs bras se lèveront

France, à bientôt ! Car la sainte espérance
Emplit nos cœurs en te disant adieu
En attendant l'heure de délivrance
Pour l'avenir, nous allons prier Dieu
Nos monuments où flotte leur bannière
Semblent porter le deuil de ton drapeau
France, entends-tu la dernière prière
De tes enfants couchés dans leur tombeau ?

La Chanson de Lara

Un jour Lara Revoient toujours ce train
Quand le vent a tourné Ce dernier train
Un jour Lara Partant vers le chagrin
Ton amour t'a quitté Le ciel était couvert de neige
Tes yeux Lara Au loin déjà l'horizon brûlait

Cette chanson
Que chantaient les soldats
C'était si bon
Serré entre tes bras
Au bord des pleurs

Tu souriais Lara
Oubliant l'heure
La guerre, la peur, le froid
Le ciel était couvert de neige
Au loin déjà le canon tonnait

Un jour Lara
Quand tournera le vent
Un jour Lara
Ce sera comme avant

Charmant souvenir

Je crois entendre encore Oh nuit enchanteresse
Caché sous les palmiers Divin ravissement
Sa voix tendre et sonore Oh souvenir charmant,
Comme un chant de ramiers. Folle ivresse, doux rêve!

Aux clartés des étoiles
Je crois encore la voir
Entr'ouvrir ses longs voiles
Aux vents tièdes du soir.

Oh nuit enchanteresse
Divin ravissement
Oh souvenir charmant
Folle ivresse, doux rêve!

Charmant Souvenir!
Charmant Souvenir!

Le temps du muguet

Il est revenu Le Temps Du Muguet. Comme un vieil ami retrouvé. Il est revenu flâner le long des quais. Jusqu'au banc où je t'attendais. Et j'ai vu reflurir. L'éclat de ton sourire Aujourd'hui plus beau que jamais.

Le Temps Du Muguet ne dure jamais. Plus longtemps que le mois de mai. Quand tous ses bouquets déjà seront fanés, Pour nous deux, rien n'aura changé. Aussi belle qu'avant, Notre chanson d'amour. Chantera comme au premier jour.

Il s'en est allé, Le Temps Du Muguet Comme un vieil ami fatigué, Pour toute une année, pour se faire oublier, En partant, il nous a laissé. Un peu de son printemps. Un peu de ses vingt ans. Pour s'aimer, pour s'aimer longtemps. Longtemps. Longtemps.

Douce Nuit, Sainte Nuit

Douce nuit, sainte nuit !
Dans les cieux ! L'astre luit.
Le mystère annoncé s'accomplit
Cet enfant sur la paille endormi,
C'est l'amour infini !

Saint enfant, doux agneau !
Qu'il est grand ! Qu'il est beau !
Entendez résonner les pipeaux
Des bergers conduisant leurs troupeaux
Vers son humble berceau !

Paix à tous ! Gloire au ciel !
Gloire au sein maternel,
Qui pour nous, en ce jour de Noël,
Enfanta le Sauveur éternel,
Qu'attendait Israël !

Sonne joli carillon

Refrain :
Kling, sonne joli carillon
Kling, sonne donc
Kling, sonne joli carillon
Kling, sonne donc

Enfants, ouvrez vite,
Pour que je m'abrite,
Le froid qui me pique
Est peu sympathique

Brille la lumière,
Dans les cœurs sincères
Qui partagent en frères
Le bonheur sur Terre

Garçons et fillettes
Pour votre chambrette
Dans ma grande hotte
Des cadeaux j'apporte

Ave Maria de Fatima

Dans la lande claire C'est la Vierge Mère
Sur un arbrisseau Qui pour nous sauver
La Dame en lumière Descend sur la terre
Parle aux pasteurs Et vient nous parler.
Ave, ave, ave Maria. Ave, ave, ave Maria.

Priez pour le monde Disons le Rosaire
Rempli de pécheurs Convertissons-nous
Que la grâce abonde Au Ciel notre Mère
Dans leurs pauvres cœurs. Nous conduira tous.
Ave, ave, ave Maria. Ave, ave, ave Maria.

Devant votre image, Pour la paix du monde,
Nous sommes venus : Nous sommes venus :
Vous, la Vierge sage, Ô Vierge féconde,
Donnez-nous Jésus ! Donne-lui Jésus !
Ave, ave, ave Maria. Ave, ave, ave Maria.

Hymne au festival

Refrain :
Nous voici tous en Chœur chanter en Harmonie
Gagner le Grand-Pari(s) d'unir l'humanité
Triompher par nos Chants de tous ces murs dressés
Et vivre nos accords en toutes Symphonies.

Sachons bien concilier nos spécificités,
Toutes nos exigences malgré nos différences,
Le meilleur de chacun nous est si grande chance,

Pour vivre L'Aujourd'hui à l'unanimité.
Nous pouvons effacer par La Fraternité,
Toutes nos déceptions et toutes nos rancœurs,
Construire tous ensemble un monde bien meilleur,
Pour vivre chaque jour une magnanimité.

Par notre Festival d'Amour et d'Amitié,
Nous portons l'Espérance en toutes créations,

C'est bien là notre thème en toutes variations,
Pour vivre intensément de par le monde entier.

Que par nos productions s'estompent les clivages,
Grands Dénominateurs communs au genre humain,
Artisans de La Paix, forçons nos lendemains,
Pour vivre intensément sans les moindres orages.

Paroles de *Michel Hilger*

Seconde partie : Oratorio de Noël de Saint-Saëns

Camille SAINT SAËNS est né à Paris en 1835 et mort à Alger en 1921. C'est un grand pianiste, organiste et compositeur français de l'époque post-romantique. L'Oratorio de Noël dont est extrait ce chœur fut composé pour l'église de la Madeleine à Paris. À juste 22 ans, Camille venait en effet d'être nommé titulaire de la tribune, autrement dit organiste officiel aux claviers de l'énorme et splendide instrument, chef d'œuvre du célèbre facteur d'orgues Cavallé-Coll. La valeur n'attendant pas le nombre des années, il avait déjà été nommé à 18 ans à la tribune de l'église St Merry, à Paris également. Camille Saint Saëns fait partie d'une longue lignée, pour ne pas dire une véritable dynastie d'organistes, souvent eux-mêmes compositeurs qui se sont succédés à la tribune de cet instrument prestigieux et dont Gabriel Fauré est peut-être le plus connu. Son Oratorio de Noël est composé entre autres pour des solistes qui figurent les différents personnages.



Prélude instrumental : récit et chœurs

Et pastores erant in regione eadem vigilantes et custodientes vigiliis noctis super gregem suum.

Et ecce angelus Domini stetit juxta illos et claritas Dei circumfulsit illos et timuerunt timore magno.

Et dixit illis angelus : Nolite timere : Ecce enim evangeliso vobis gaudium magnum, quod erit omni populo : quia natus est vobis hodie Christus Dominus in civitate David. Et hoc vobis signum : invenietis infantem pannis involutum et positum in praesepio.

Et subito facta est cum angelo multitudo militiae coelestis, laudentium Deum et dicentium : Gloria in altissimis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis !

Il y avait, dans cette même contrée, des bergers qui passaient dans les champs les veilles de la nuit pour garder leurs troupeaux. Et voici qu'un ange du Seigneur leur apparut et la gloire du

Seigneur resplendit autour d'eux. Ils furent saisis d'une grande frayeur.

Mais l'ange leur dit : Ne craignez point car je vous annonce une bonne nouvelle qui sera pour tout le peuple le sujet d'une grande joie : c'est qu'aujourd'hui dans la ville de David, il vous est né un Sauveur qui est le Christ, le Seigneur. Et voici à quel signe vous le reconnaîtrez :

vous trouverez un enfant emmailloté et couché dans une crèche.

Et soudain il se joignit à l'ange une multitude de l'armée céleste, louant Dieu et disant : Gloire à Dieu dans les lieux très hauts et paix sur la terre parmi les hommes qu'il agréa !

J'avais en l'Eternel mon espérance. Et il s'est incliné vers moi.

Air et chœur

Exspectans, exspectavi Dominum. Et intendit mihi.

Oui Seigneur, je crois que tu es le christ, le Fis de Dieu qui devait venir dans le monde.

Duo

Benedictus qui venit in nomine Domini ! Deus Dominus et illuxit nobis. Deus meus es tu et confitebor tibi et exaltabo te.

Béni soit celui qui vient au nom de l'Eternel ! L'éternel est Dieu et il nous éclaire. Tu es mon Dieu et je te louerai, je t'exalterai.

Chœur

Quare fremuerunt gentes et populi deditati sunt inania ?

Pourquoi ce tumulte parmi les nations, ces vaines pensées parmi les peuples ?

Quare, quare ?

Pourquoi, pourquoi ?

Gloria Patri, gloria Filio, gloria Spiritui Santo. Sicut erat in principio et nunc, et semper, et in saecula saeculorum.

Gloire au Père, au Fils et au Saint Esprit, maintenant et à jamais pour les siècles des siècles.

Amen

Amen

Trio

Tecum principium in die virtutis tuae. Tecum principium in spendoribus sanctorum

Ton peuple est plein d'ardeur quand tu rassembles ton armée.

Quatuor

Alleluja. Laudate, coeli et exulta, terra quia consulatus est Dominus populum suum et pauparum suorum meserebitur.

Louez l'Eternel ? Cieux, réjouissez-vous ! Terre, sois dans l'allégresse ! Car l'Eternel console son peuple, Il a pitié de ses malheureux.

Quintette et Chœur

Consurge, Filia Sion. Allejuja. Lauda in nocte, in principio vigiliarum Alleluja. Egrediatur ut splendor justus Sion et Salvator ejus ut lampas accendatur. Alleluja

Fille de Sion, lève-toi. Louez l'Eternel. Pousse des gémissements à l'entrée des veilles de la nuit. Louez l'Eternel. Jusqu'à ce que son salut paraisse, comme l'aurore, et sa délivrance comme un flambeau qui s'allume.

Chœur final

Tollite hostias et adorete Dominum in atrio sancto ejus. Laetentur coeli et exultet terra a facie Domini, quoniam venit. Alleluja

Apportez des offrandes et entrez dans ses parvis. Que les cieux se réjouissent et que la terre soit dans l'allégresse car il vient. Louez l'Eternel ! Alléluia

Avec des membres de l'Orchestre de Chambre Régional d'Île de France Jean-Walter AUDOLI

Le Quintette Lyrique Kalinka composé de:

- Natacha ORLOVA, soprano
- Élise DEUVE, mezzo
- Maria KONDRASHKOVA-CASTELLI, alto
- Philippe SCHAUNER, ténor
- Alain LYET, baryton

- Nathalie PRUTEAU, harpe
- Marie-Christine COLOMONE, violoncelle
- Hsiao YI, contrebasse de «L'Ensemble Franco-Polonais»

- Khanh DOAN, orgue

